QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI

MAGISTRAT DR. JOSEPH MIFSUD
B.A. (LEG. & INT. REL.), B.A. (HONS.), M.A. (EUROPEAN), LL.D.

Il-Pulizija

vs

Andrew Gerald Sciberras

Seduta distrett Valletta

Illum 8 ta' Mejju, 2017

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat **Andrew Gerald Sciberras** detentur tal-karta tal-identita' bin-numru 347068 (M) billi huwa akkuzat talli akkużat talli nhar is-17 ta' Novembru, 2016, ghall-habta ta' 22.08hrs, gewwa dawn il-gzejjer:

1) Permezz ta' xi network jew apparat ta' komunikazzjoni elettronika hedded li jagħmel xi reat.

2) Permezz ta' xi network jew apparat ta' komunikazzjoni elettronika, bil-ħsieb li jieħu xi flus jew xi ħaġa oħra, jew biex jagħmel xi gwadann, jew bil-ħsieb li iġiegħel lil ħaddieħor biex jagħmel jew jonqos milli jagħmel xi ħaġa, hedded li jakkuża jew li jagħmel ilment kontra, jew biex jimmalafama lil dik il-persuna jew xi persuna oħra.

3) Permezz ta' xi network jew apparat ta' komunikazzjoni elettronika ghamel uzu iehor mhux xieraq bih.

4) Għamel lil Mark Camilleri inġurji jew theddid, jew jekk kien ipprovokat, inġurja b'mod li ħareg barra mil-limiti tal-provokazzjoni.

Il-Qorti giet ġentilment mitluba sabiex tipprovdi għas-sigurtà tal-imsemmi Mark Camilleri u tapplika l-provedimenti tal-Artiklu 383 tal-Kapitlu 9 tal-Liġijiet ta' Malta.

Ikkunsidrat:

L-imputat Andrew Gerald Sciberras jinsab akkuzat li hedded lill-parte civile Mark Camilleri permezz ta' e mail fejn qallu:

> *'Mark, itlob lil Alla li jien u int qatt ma niltaqghu wicc imb'wicc. Imma jekk xi darba niltaqghu jekk ghandek il-bajd ghidli f'wicci li jien mignun u snienek kollha tiblaghhom wahda wahda. Int zibel u bniedem korrott rifjut tas-socjeta'. Ix-xemx titla u tinsel ghal kulhadd illum jew ghada. Andrew Sciberras.'*

ARTIKOLI TAL-LIĠI APPLIKABBLI

L-Artikoli li fuqhom inħarġu l-akkużi huma s-segwenti:

Artikolu 49 tal- Kapitolu 399 tal-Ligijiet ta' Malta – Att biex jirregola komunikazzjonijiet elettronici li jipprovdi li:

> *Kull min permezz ta' xi network jew apparat ta' komunikazzjoni elettronika –*
>
> *(a) jhedded li jagħmel xi reat; jew*
>
> *(b) bil-ħsieb li jieħu xi flus jew xi ħaġa oħra, jew biex jagħmel xi gwadann, jew bil-ħsieb li jġiegħel lil ħaddieħor biex jagħmel jew*

jonqos milli jagħmel xi ħaġa, jhedded li jakkuża jew li jagħmel ilment kontra, jew biex jimmalafama lil dik il-persuna jew xi persuna oħra; jew

(c) jagħmel użu ieħor mhux xieraq bih, ikun ħati ta' reat taħt dan l-Att u jista', meta jinsab ħati, jeħel multa ta' mhux iżjed minn tlieta u għoxrin elf, mitejn u tlieta u disgħin euro u tlieta u sebgħin ċenteżmu (€23,293.73) u, fil-każ ta' reat permanenti, multa oħra ta' mhux iżjed minn erba' mija u ħamsa u sittin euro and u sebgħa u tmenin ċenteżmu (€465.87) għal kull jumli matulu jkompli r-reat.

L-Artikolu 339 (1) (e) tal- Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta – Kodici Kriminali li jipprovdi: *Huwa ħati ta' kontravvenzjoni kontra l-persuna, kull min- jagħmel lil ħaddieħor inġurji jew theddid mhux imsemmijin band'oħra f'dan il-Kodiċi, jew jekk ikun ipprovokat, jinġurja b'mod li joħroġ barra mil-limiti tal-provokazzjoni;*

L-ESPRESSJONI HIELSA TAL-KELMA

Il-Qorti tinnota dak li qal Lord Diplock fil-kaz **Horrocks v. Lowe**[1] li:

"In ordinary life it is rare indeed for people to form their beliefs by a process of logical deduction from facts ascertained by a rigorous search for all available evidence and a judicious assessment of its probative value. In greater or in less degree according to their temperaments, their training, their intelligence, they are swayed by prejudice, rely on intuition instead of reasoning, leap to conclusions on inadequate

[1] Horrocks v. Lowe [1975] A.C. 135, 149

evidence and fail to recognise the cogency of material which might cast doubt on the validity of the conclusions they reach."

Il-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem fil-kaz ***L. De Haes and H. Gijsels v. Belgium***[2] qalet li:

"… the general interest in a public debate which has a serious purpose outweighs the legitimate aim of protecting the reputation of others, even if such debate involves the use of wounding or offensive language."

Fil-kaz ***Barford v Denmark***[3] intqal li:

"the great importance of not discouraging members of the public, for fear of criminal or other sanctions, from voicing their opinions on issues of public concern."

Fil-kaz ***Ozgur Gundem v Turkey***[4] kien sostnut li:

"genuine, effective exercise of this freedom does not depend merely on the State's duty not to interfere, but may require positive measures of protection, even in the sphere of relations between individuals. In determining whether or not a positive obligation exists, regard must be had to the fair balance that has to be struck between the general interest of the community and the interests of the individual"

[2] *Appl. No. 19983/92, report of 29 November 1995, para. 63*
[3] 22 February 1989, *Series A No. 149,* para. *29*
[4] 16 March 2000, Reports 2000-III, para. 43

Is-sinifikat li ghandha f'demokrazija l-Espressjoni Hielsa tal-Kelma kienet spjegata mill-***Inter-American Court of Human Rights***:

> *Freedom of expression is a cornerstone upon which the very existence of a democratic society rests. It is indispensable for the formation of public opinion. It is also a condition sine qua non for the development of political parties, trade union, scientific and cultural societies and, in general, those who wish to influence the public. It represents, in short, the means that enable the community, when exercising its opinions, to be sufficiently informed. Consequently, it can be said that a society that is not well informed is not a society that is truly free.*[5]

Meta l-Qorti hi rinfaccjata b'sitwazzjoni fejn trid tohloq bilanc bejn interessi varji bhal f'dan il-kaz il-protezzjoni tal-Dritt tal-Espressjoni tal-Kelma u l-protezzjoni tar-reputazzjoni tal-inidividwu trid:

> *When faced with a conflict between competing rights and interests, courts usually favour a judicial approach where the relevant rights and interests are "harmonized" with due regard to the particular circumstances of each case. Such ad hoc balancing is more an artistic exercise than a scientific one as the circumstances of each case will ultimately determine which norm shall prevail.*[6]

---

[5] *Compulsory Membership in an Association Prescribed by Law for the Practice of Journalism (Arts 13 and 29 American Convention on Human Rights)*, Advisory Opinion OC-5/85, 13 November 1985, Series A, No 5, para 70.

[6] Laurent Pech, Balancing Freedom of the Press with Competing Rights and Interests, A Comparative Perspective, 2006, http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=909507

KONSIDERAZZJONIJIET LEGALI DWAR L-AKKUZI

Akkuzi marbuta mal-Kap 399

Illi l-akkuzi migjuba kontra l-imputat jaqghu taht dak dispost fl-artikolu 49 tal-Kapitolu 399 tal-Ligijiet ta' Malta. Illi dina d-disposizzjoni tal-ligi dahlet fis-sehh in segwitu ghal sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appelli Kriminali fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Etienne Calleja** fejn hemmhekk l-imputat f'dik il-kawza kien gie akkuzat a tenur tal-artikolu 48(1)(d) tal-istess Ligi. Il-Qorti ma taqbilx li l-ligi fl-artikolu 49(c) qed tikkontempla sitwazzjoni simili ghal dik ikkontemplata l-artikolu 48. Hawnhekk il-ligi qed tikkontempla sitwazzjoni differenti fejn persuna taghmel uzu mit-telefon mhux biss fis-sens illi l-uzu ikun wiehed mhux awtorizzat jew mhux teknikament korrett ecc, kif inkwadrat f'dik id-disposizzjoni tal-ligi, izda qed jikkontempla sitwazzjoni ohra fejn persuna issa qed tuza t-telefon taghha biex thedded, taghmel estorsjoni, timmalafama u tingurja persuna ohra u li taghmel kwalunkwe uzu iehor mhux xieraq.
Dina d-dicitura hija ben differenti minn dak ikkontemplat fl-artikolu 48 fejn il-kliem uzat huwa "uzu mhux b'mod kif imiss." Kien dana l-iskop tal-legislatur meta dahlet dina l-emenda fil-ligi permezz tal-Att XXX tal-2007.

Illi ma hemmx dubbju illi l-imputat intenzjonalment uza l-apparat tat-computer tieghu sabiex jaghmel uzu mhux xieraq bl-istess fis-sens illi baghat email bi kliem ta' theddid lill-parti leza.

Il-Qorti ikkunsidrat x'kienet l-intenzjoni tal-legislatur u x'ried partikolaemtn ifisser bil-kliem 'uzu iehor mhux xieraq' fejn fis-seduta tal-Parlament 'Laqgha nru. 117, ta' nhar it-Tnejn 10 ta' Dicembru 2007' ntqal:

> "DR PETER GRECH: Bħalissa fil-liġi hemm l-istess pieni, l-istess kappa ħlief subparagrafi (a) (b) u (c). Bħalissa r-reat huwa li wieħed jagħmel improper use minn apparat ta' komunikazzjoni elettronika. **Dan dejjem ftiehem li l-improper use huwa dawn l-affarijiet li hawn fil-paragrafi (a), (b) u (c) jiġifieri li wieħed juża apparat biex jhedded lil ħaddieħor, biex jestorċi flus, iġiegħel lil ħaddieħor jagħmel xi ħaġa illegali jew biex jagħmel harrassing, biex idejjaq lil ħaddieħor.**
>
> [...]
>
> DR PETER GRECH: Issa li ġara huwa **nqalgħet diffikulta' fil-qorti dwar xi tfisser improper use.** Fil-fatt kien hemm sentenza li jekk telephone użajtu bħala telephone qatt ma nista' nkun għamilt improper use tat-telephone anke jekk użajtu biex indejjaq lil xi ħadd. Il-bżonn ta' din l-emenda nqala' minħabba dan, biex niċċaraw x'ifisser improper use. **Tħalliet il-klawsola ġenerali "or makes any other improper use thereof" imma ġie iżjed speċifikat x'ifisser l-improper use, x'għandu jiġi projbit, li tuża aparat elettronika għal dawn l-iskopijiet imsemmija."** (enfasi tal-Qorti)

Min dan johrog illi l-interpretazzjoni li ghandha tinghata lill-frazi "uzu iehor mhux xieraq" ma jfissirx kwalunkwe uzu, jew kull haga taht il-

kappa tax-xemx, maghdua kull offiza, insult jew kelma zejda, izda ghandha tigi **interpretata b'mod ferm aktar ristretta, primarjament fejn si tratta theddid, estorsjoni u attivitajiet illeciti.**

Illi l-Ezekuttiv ghazel b'mod espress illi sa anke jelimina l-fastidju minn taht il-kappa ta' "uzu iehor mhux xieraq" tant li dan is-sub-paragrfu propost ma inghatax il-barka mill-Legislatur u gie eliminat: *"(c) pursues a course of conduct which amounts to harassment of another person or which he knows or ought to know amounts to harassment of another person;"*

Illi n-nota fil-margni tal-artikolu 49 tal-Kap 399 tkompli taghti sostenn ghall-intepretazzjoni moghtija mill-esponenti tal-intenzjoni tal-legislatur:

> 'Użu ta' apparat ta' komunikazzjoni elettronika **biex isir theddid.**' (enfasi tal-Qorti).

Dwar l-akkuza ta' theddid permezz ta' uzu ta' apparat ta' komunikazzjoni elettronika, fis-sentenza moghtija tat-12 ta' Gunju, 2003 mill-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet il-**Pulizija vs Joseph Gauci** il-Qorti trattat dwar l-elementi tar-reat ta' theddid u kkonkludiet propju illi:

> 'Biex ikun hemm theddid is-suggett attiv irid ikun qed jipprospetta – bil-kliem, gesti jew b'mod iehor – **xi forma ta' hsara ingusta fil-futur** (anke jekk fil-futur immedjat) lis-suggett passiv.'[7] (enfasi tal-Qorti)

[7] Qorti tal-Appell Kriminali, il-Pulizija vs Joseph Gauci, 12 ta' Gunju, 2003.

Il-Qorti bhala anologija[8] tirreferi ghas-sentenza tal-Qorti tal-Appell Kriminali fejn gie deciz li:

> 'Il-kelma 'purċinell' hija ġenerika ħafna. **Il-Qrati tagħna aċċettaw espressjonijiet li potenzjalment jistgħu jkunu aktar offensivi minn hekk u sabu li dawn jingħadu fuq kulħadd bla distinzjoni u għalhekk mhux inġurjużi.** L-istess qed tikkonkludi din il-Qorti dwar din il-kelma 'purċinell' għaliex din il-klema tingħad għal kull ħaġa ta' xejn u mhux xi kelma li tattakka xi karateristika jew għemil spċejali li jintrabtu ma' persuna partikolari.'[9] (enfasi tal-Qorti).

Issa din il-Qorti tosserva illi dan il-kaz jitratta dwar ingurji u theddid li allegatament sehhew permezz ta'l-informatika u cioe' tramite e-mail.

L-imputat jaghti sfond li wassal ghal dan il-kaz.

L-isfond tal-kwistjoni bejn il-partijiet tirrigwarda kitba letterarja. L-imputat jikkontenti li Mark Camilleri li huwa Chairman tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb kien ddiskrimina kontra l-l-ktieb li hu u Tarċisju Zarb kienu ppublikaw, liema ktieb kien jismu *Kritika Prattika – L-Ewwel Volum.*

L-imputat jghid li hu hassu aggravat għax qabel ma l-ktieb kellu jiġi ġġudikat Mark Camilleri kien kiteb aktar minn darba fuq Facebook biex joskura l-ktieb.

[8] F'dan il-kaz ma ntuzatx il-kelma pulcinell

[9] Appell Kriminali Numru. 89/2013, Il-Pulizija Kontra Omissis u Simona Vella, 24 ta' Marzu, 2014

L-imputat ħass li skont ir-regolamenti l-ktieb kien eleġibbli li jiġi ġġudikat, apparti r-regolamenti li kienu jgħidu dan u kif hu kien staqsa lil Mark Camilleri fuq Facebook biex ikun ċert dwar dan u Camilleri qallu li jikkwalifika. U aktar minn hekk hemm id-dokument li bagħat is-Segretarju tal-Kunsill tal-Ktieb lil Andrew Sciberras fejn jgħid li l-ktieb se jiġi ġġudikat.

L-imputat xehed ukoll kif huwa kien ħa l-ilment tiegħu quddiem l-Ombudsman u kien anki ċeda l-każ in bona fede.

Issa l-imputat fir-rigward tal-akkuza jishaq illi l-kliem ingurjuz inghad minnu minhabba li gie ipprovokat mill-parti leza.

Kienu dawn il-fatturi li wassluh sabiex jibghat l-email inkriminanti. Illi jirrizulta li l-imputat gie akkuzat bl-ingurja kontravvenzjonali mhux bl-ingurja dellitwali fejn f'din ta'l-ahhar l-"animus injurandi" huwa element mehtieg, jigifieri l-propozitu doluz, jew almenu l-koxjenza doluza, li l-kwerelat qieghed jghid xi haga li tnaqqas l-istima u r-riputazzjoni, jew l-unur, jew ir-rispettabilita' tal-kwerelant, jew li tesponieh ghad-disprezz.

Illi kif gie deciz:

> *"Biex ikun hemm ir-reat ta' ingurja skond l-Artikolu 252, il-kliem (jew gesti, kitba, ecc., skond il-kaz) ingurjuzi* ***iridu jkunu gew komunikati, direttament jew indirettament, lil terza persuna – imqar terza persuna wahda – ghax b'hekk biss jista' jitwettaq il-hsieb li jkollu l-agent li jtellef jew inaqqas il-gieh tal-persuna ingurjata*** *("with the object of destroying or damaging the reputation of any person", fit-test Ingliz). Kliem, gesti, kitba jew disinji ingurjuzi li jigu ndirizzati mill-agent lill-persuna li jkun qed joffendi izda li*

jibqghu bejniethom it-tnejn huma puniti bhala kontravvenzjoni skond il-paragrafu (e) ta' l-Artikolu 339(1) tal-Kodici Kriminali.

Illi l-kwerelant Camilleri jokkupa l-kariga ta' Chairman tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb u ghalhekk jista' jitqies li ghandu kariga pubblika u ladarba huwa tali huwa espost ghal certu element ta' skrutinju pubbliku. Il-Qorti tifhem li Mark Camilleri ghandu jkun soggett ghal livell ta' kritika ferm oghla minn persuna privata peress illi, la darba huwa nvolut fil-kamp pubbliku, qieghed jissuggetta ruhu ghal skrutinju pubbliku ta' kull azzjoni illi huwa jaghmel u, ghalhekk, kritika, kemm kostruttiva kif ukoll distruttiva, ghal dak illi huwa jaghmel.

Issa il-fatti li rrisultaw f'dan il-kaz kienu bla dubbju jinkwadraw ruhhom fir-reat kontravvenzjonali, u mhux fid-delitt kontemplat fl-Artikolu 252 imsemmi.

Illi l-imputat, fl-ewwel lok jidher illi l-akkuzi addebitati lilu huma dik ravvizata fis-sub-inciz (a)(b)u (c) ta'-artikolu 49 li allura jipprospetta tlett sitwazzjonijiet differenti u mhux biss it-theddid tar-reat li jitkellem dwaru is-sub-inciz (a). Illi allura dan ir-reat jikkontempla ukoll l-uzu mhux xieraq li isir permezz ta' xi network jew apparat ta' telekomunikazzjoni u dan fis-subiniciz (c) tieghu. Billi l-imputat *ex admissis* jistqarr illi huwa bghat e-mail bi kliem ingurjuz lill-kwerelant b'dan ghalhekk illi dak ravvizat fis-sub-inciz (c) immaterjalizza.

DECIDE:

Il-Qorti ghal dawn il-mottivi wara li rat l-artikolu 339(1)(e) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, kif ukoll l-artikolu 49 tal-Kapitolu 339 tal-Ligijiet ta' Malta, issib lill-imputat hati u tikkundannah ghal multa komplessiva ta' mitt ewro (€100) li ghandha tithallas fi zmien tliet xhur millum u f'kaz li ma tithallasx din ghandha tigi konvertita fi prigunerija skont il-ligi.

In oltre a tenur tal-artikolu 383 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta qieghda torbot lil-imputat a favur ta' Mark Camilleri ghal zmien sena millum skond id-digriet anness taht penali ta' €2,000.

Dr. Joseph Mifsud
Magistrat